タワン ★ ตะวัน

JAPANFOUNDATION
独立行政法人　国際交流基金
バンコク日本文化センター
日本語部ニュース

ฉบับที่ 51 สิงหาคม 2553　2010 年 8 月第 51 号

Japanese-Language Department
The Japan Foundation, Bangkok

10th Floor, Sermmit Tower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand Tel : 0-2261-7500-4 Fax : 0-2261-7505

มิอุระคุงลองใช้ดูแล้วครับ แนะนำเว็บไซต์ใหม่สำหรับการเรียนภาษาญี่ปุ่น

นับตั้งแต่มีการก่อตั้งเจแปนฟาวน์เดชั่นเมื่อปี 2515 เป็นต้นมา เจแปนฟาวน์เดชั่นได้สนับสนุนการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศมาโดยตลอด ในช่วงหลายปีนี้ ผู้เรียนชั้นต้นที่อยู่ในวัยหนุ่มสาวโดยเฉพาะนักเรียนชั้นมัธยมปลายมีเพิ่มมากขึ้นอย่างรวดเร็ว การสนับสนุนของเจแปนฟาวน์เดชั่นจึงได้เปลี่ยนมาเน้นที่ผู้เรียนที่อยู่ในวัยหนุ่มสาว

พวกเขาเหล่านั้นมีความรู้สึกใกล้ชิดกับอะนิเมะ การ์ตูน เจ-ป็อปหรือที่เรียกกันว่าวัฒนธรรมวัยรุ่นของญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังค้นหาข้อมูลผ่านสื่อใหม่ๆ อย่างอินเทอร์เน็ตอยู่เป็นประจำ ในปี 2553 เจแปนฟาวน์เดชั่นได้เปิดเว็บไซต์ใหม่ขึ้นมา 3 เว็บไซต์เพื่อใช้เป็นตัวเชื่อมคนหนุ่มสาวทั่วโลกกับการเรียนภาษาญี่ปุ่นเข้าด้วยกัน เว็บไซต์เหล่านั้นได้แก่「『エリンが挑戦にほんごできます』ในรูปแบบเว็บไซต์」「アニメ・マンガの日本語」และ「เว็บไซต์พอร์ทัลเรียนภาษาญี่ปุ่น 『NIHONGO e な』*(เว็บไซต์พอร์ทัลคือเว็บไซต์ที่เป็นประตูสู่เว็บไซต์ต่างๆ เป็นแหล่งรวมลิงค์)*」รวม 3 เว็บไซต์ ในบทความนี้จะขอแนะนำเนื้อหาของแต่ละเว็บไซต์พอเป็นสังเขป

「『エリンが挑戦にほんごできます』ในรูปแบบเว็บไซต์」
https://www.erin.ne.jp/jp/ (ภาษาญี่ปุ่นกับภาษาอังกฤษ)

ผมคิดว่าคงมีหลายท่านที่เคยใช้「エリンが挑戦にほんごできます」ที่มีเอรินกับอาจารย์โฮนิกอนแสดงในรูปแบบดีวีดีในห้องเรียนมาแล้วเนื่องจากได้มีการตีพิมพ์ฉบับภาษาไทยออกมาเมื่อปีที่แล้ว ตำรานี้เป็นสื่อการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นยุคใหม่โดยมีเอรินเรียนภาษาญี่ปุ่นกับอาจารย์โฮนิกอน และเรียนรู้วัฒนธรรมต่างๆ ของญี่ปุ่นไปพร้อมๆ กัน จากประสบการณ์การใช้ชีวิตในเมืองการใช้ชีวิตในโรงเรียนในประเทศญี่ปุ่น

「みうらくんが使ってみました」
日本語学習のための新しいウェブサイトを紹介します

国際交流基金は1972年の設立以来、一貫して海外における日本語教育の支援を実施してきました。ここ何年かは高校生を中心とする若年層の初級学習者が急増し、わたしたちの支援も、そういった若い世代に軸足を移してきています。

彼らは、アニメ、まんが、J-POPなどのいわゆる日本の若者文化に親近感を抱いており、またインターネットをはじめとする新しいメディアを通じた情報収集を日常としているようです。国際交流基金はそういった世界中の若者と日本語学習を結ぶツールとして、2010年に３つの新しいウェブサイトをオープンしました。それらは「Web 版『エリンが挑戦にほんごできます』」、「アニメ・マンガの日本語」そして「日本語学習ポータル『NIHONGO eな』」の3つです。この紙面でそれぞれについて簡単に紹介したいと思います。

「Web 版『エリンが挑戦にほんごできます』」
https://www.erin.ne.jp/jp/（日本語／英語）

エリンとホニゴン先生が登場する、DVD 版「エリンが挑戦にほんごできます」は、昨年タイ語版も出版されたので、もうすでに、実際に教室で生徒さんたちと使ったことのある方も多いのではないかと思います。エリンがホニゴン先生から日本語を学びながら、日本の学校や町の生活を経験することで、いろいろな日本文化も体験することができるという、画期的な日本語教材です。

สารบัญ　目次

แนะนำเว็บไซต์ใหม่สำหรับการเรียนภาษาญี่ปุ่น
日本語学習のための新しいウェブサイトを紹介します 1

การสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2 ประจำปี 2553
2010年度第2回日本語能力試験について 4

การอบรมภาษาญี่ปุ่นส่วนภูมิภาคในโครงการ Sakura Network
さくら中核事業・地方研修会のお知らせ 5

รายงานโครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น YJT รุ่นที่ 3
JENESYS若手日本語教師派遣事業　第3期のお知らせ 6

บทความผู้เชี่ยวชาญ : กิจกรรมในชั่วโมงการเรียนการสอนคันจิ
専門家寄稿：「漢字授業での活動」 7

เก่าไป ใหม่มา
スタッフ紹介 10

ลานสัมพันธ์อะกิโกะ
あきこの広場 11

แนะนำสื่อการสอน
教材紹介 12

ลักษณะเด่นของเอรินในรูปแบบเว็บไซต์

- สามารถดูภาพเคลื่อนไหวที่มีในดีวีดีได้ทั้งหมด 228 ตอน
- นอกจากจะมีภาพเคลื่อนไหวที่เกิดขึ้นในชีวิตจริงมาประกอบในส่วน「マンガで覚えるオノマトペ」(เรียน Onomatopoeia จากการ์ตูน) ซึ่งทำขึ้นใหม่ไม่มีในฉบับดีวีดีแล้ว ใน「見てみよう」ยังได้รวมภาพถ่าย 633 รูปที่ถ่ายทอดวัฒนธรรมของญี่ปุ่นซึ่งสามารถพิมพ์ออกมาใช้สอนในห้องเรียนได้อย่างสะดวก
- หลังจากเรียนภาษาญี่ปุ่นกับเอรินและอาจารย์โฮนิกอนแล้ว สามารถพัฒนาความสามารถให้สูงขึ้นได้ด้วยการทำแบบฝึกหัดที่มีถึง 2161 ข้อ
- มุมคำถามเกี่ยวกับวัฒนธรรมของ「見てみよう」หากตอบคำถามถูกติดต่อกัน 30 ข้อ จะได้รับใบประกาศเกียรติคุณ ส่วนมุมเกมประสบการณ์ของ「やってみよう」จะได้สัมผัสวัฒนธรรมญี่ปุ่นราวกับว่าได้ประสบด้วยตัวเอง จำนวน 25 บท
- นอกจากนี้ หากลงทะเบียนเป็นสมาชิกแล้ว จะสามารถสร้างตัวการ์ตูนแทนตัวเองเข้าไปเล่นเกมฝึกภาษาญี่ปุ่นตามบทบาท (Role Play) ได้

หลังจากมิอุระคุงลองใช้ดูแล้ว

- ภาพเคลื่อนไหวที่เอรินแนะนำการใช้ชีวิตในโรงเรียนเหมือนกับฉบับดีวีดีก็จริง แต่ในเว็บไซต์สามารถเลือกคำบรรยายใต้ภาพเป็นแบบภาษาญี่ปุ่นที่มีคันจิผสม หรือแบบภาษาญี่ปุ่นที่ใช้อักษรคะนะล้วน หรือแบบอักษรโรมัน หรือแบบที่มีคำแปลภาษาอังกฤษได้ด้วย สะดวกมากเลยครับ
- มุมคำถามเกี่ยวกับวัฒนธรรมของ「見てみよう」มีคำถามให้เลือกหลากหลาย เช่น คำถามเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น โรงเรียนในญี่ปุ่น วรรณกรรมของญี่ปุ่น คำถามอาจจะยากไปสักหน่อย ผมเองยังตอบผิดตั้งหลายคำถาม แต่จากการตอบคำถามเดิมซ้ำไปซ้ำมาหลายๆ ครั้ง ทำให้จำได้มากขึ้นครับ หากตอบคำถามถูกติดต่อกัน 20 ข้อ จะได้ (ยูโด) สายดำ และตอบถูกติดต่อกัน 30 ข้อจะได้ใบประกาศเกียรติคุณ น่าดีใจนะครับ ผมเองยังได้มา 2 ใบเลยครับ
- ใน「にほんごクエスト」มีเกมฝึกภาษาญี่ปุ่นตามบทบาท (Role Play) เป็นเกมผจญภัยในเมืองโดยใช้ภาษาญี่ปุ่น หลังจากลงทะเบียนเป็นสมาชิก ก็สร้างตัวการ์ตูนแทนตัวเอง แล้วตัวละครนั้นก็จะผจญภัยไปในเมืองเพื่อหาคาถาวิเศษ ซื้อของ ไปแช่บ่อน้ำพุร้อน เล่นปิงปอง ฯลฯ ยิ่งเรียนภาษาญี่ปุ่นจากเว็บไซต์นี้มากเท่าไร ยิ่งทำให้สามารถทำอะไรหลายอย่างได้มากขึ้น

「アニメ・マンガの日本語」
http://anime-manga.jp/index.html/ (ภาษาญี่ปุ่นกับภาษาอังกฤษ)

ปัจจุบันอะนิเมะและการ์ตูนของญี่ปุ่นเป็นที่นิยมในหมู่วัยรุ่นทั่วโลก ผมคิดว่าในจำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยก็เช่นกัน คงมีไม่น้อยที่เริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นเพราะมีแรงจูงใจจากอะนิเมะหรือการ์ตูน แต่ว่ากันว่าภาษาญี่ปุ่นในอะนิเมะหรือการ์ตูนค่อนข้างยาก เพราะมีสำนวนที่ไม่มีในตำราหรือในพจนานุกรมอยู่มาก ดังนั้นเจแปนฟาวน์เดชั่นจึงสร้างเว็บไซต์ E-learning ขึ้นมาเพื่อให้ผู้เรียนสามารถเรียนภาษาญี่ปุ่นได้หลากหลายสาขา เรียนภาษาญี่ปุ่นที่ต่างกันไปตามตัวละครที่ปรากฏในอะนิเมะและการ์ตูนได้อย่างสนุกสนาน

ลักษณะเด่นของเว็บไซต์

- เว็บไซต์นี้สร้างจากบทพูดจริงของตัวละครในอะนิเมะและการ์ตูนบางเรื่องที่เป็นที่นิยมกันในต่างประเทศ ผู้เรียนสามารถเรียนภาษาญี่ปุ่นที่สนุกสนานมีชีวิตชีวาได้จากอะนิเมะและการ์ตูน
- สามารถเรียนภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในอะนิเมะและการ์ตูน ในมุมมองที่มีลักษณะเฉพาะตัวของอะนิเมะหรือการ์ตูน โดยมีตัวละครสไตล์อะนิเมะและคำอธิบายในแบบฉบับของการ์ตูน
- สนุกกับการทายปัญหาหรือเกมโดยสามารถเลือกเนื้อหา วิธีการตามความสนใจหรือระดับความสามารถภาษาญี่ปุ่น

เนื้อหารายละเอียดของเว็บไซต์

ลักษณะการพูดของตัวละคร

- สามารถเรียนรู้คำศัพท์ สำนวนที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะ (สำนวนบางสำนวน ไวยากรณ์ การเรียกชื่อ การออกเสียง) ของตัวละคร 8 ตัวที่มักจะพบบ่อยๆ ในอะนิเมะหรือการ์ตูน (ได้แก่ เด็กผู้ชาย เด็กผู้หญิง นักเลง ซามุไร คุณตา คุณผู้หญิง พ่อบ้าน และชาวโอซาก้า)
- ประกอบด้วย 3 ส่วนคือ "บทพูดเปลี่ยนพร้อมกันทุกตัวละคร" "คำอธิบายลักษณะของตัวละคร" "ทายสิว่าเป็นเสียงพูดของใคร?" โดยมีเสียงให้ฟัง

<今回開設されたWeb 版の特徴>

- DVD 版の 228 本の動画すべてを見ることができます。
- DVD 版にはないオリジナル映像「マンガで覚えるオノマトペ」のほか、日本文化を伝える「見てみよう」の収録写真 633 枚は手軽に印刷して教室で使うことができます。
- エリンとホニゴン先生といっしょに日本語を勉強したあとで、2161 問の練習問題でさらにレベルアップできます。
- 30 問連続正解すれば師範認定が受けられる「見てみよう」文化クイズや、「やってみよう」体験型ゲームで、25 課分の日本文化を疑似体験できます。
- さらに会員登録をすれば、アバター登録して自分が参加する日本語のロールプレイングゲームを楽しむことができます。

<みうらくんが使ってみました>

- エリンの学校生活を紹介した動画は確かに DVD 版と同じもの。Web 版は「日本語漢字バージョン」、「日本語ひらがなバージョン」、「ローマ字バージョン」、「英語翻訳バージョン」の字幕を選んで表示させることができるよ。便利だねえ。
- 「見てみよう」文化クイズは「日本の生活」、「日本の学校」「日本の文学」などいろんなジャンルの問題があります。少し難しくてわたしもたくさん間違えたけど、同じ問題を繰り返しやることでよく覚えられるし、20 問連続正解で黒帯、30 問連続正解すると師範の称号がもらえるのでうれしいですよ。わたしも師範を二つもらいました。
- 日本語のロールプレイングゲーム「にほんごクエスト」は、日本語を使って町を冒険するゲームだよ。会員登録したあとで自分のアバターを作れば、そのアバターが町を冒険するという設定です。秘密の呪文を探して、買い物したり、温泉へ行ったり、ピンポンしたりできます。このサイトで日本語を勉強すればするほど、たくさんのことが出来るようになるよ。

「アニメ・マンガの日本語」
http://anime-manga.jp/index.html（日本語／英語）

世界中の若者の間で、今、日本のアニメ・マンガが大人気です。タイで学ぶ日本語学習者の中にも、アニメ・マンガをきっかけに日本語を学び始めた人も多くいるのではないでしょうか。しかし、アニメ・マンガの日本語は、教科書や辞書に載っていない表現も多く、なかなか難しいといわれています。そこで、アニメ・マンガに現れるさまざまなキャラクターや幅広いジャンルの日本語を楽しく学べるＥラーニングサイトを作りました。

<このサイトの特徴>

- 海外で人気があるアニメ・マンガ作品の実際のセリフなどに基づいて作成しました。アニメ・マンガに現れる生き生きとした日本語を学ぶことができます。
- アニメ・マンガの日本語を、アニメ風のキャラクターやマンガによる解説など、アニメ・マンガの世界観の中で学ぶことができます。
- 興味や日本語のレベルによって学習内容や方法を自分で選んで、クイズやゲームで楽しく学ぶことができます。

<このサイトの内容>

キャラクター表現：

- アニメ・マンガに典型的な8人のキャラクター（男の子、女の子、野郎、侍、おじいさん、お嬢様、執事、大阪人）に特徴的な表現（一言フレーズ、文法、呼称、発音）を学ぶことができます。
- 「キャラクター一斉変換」「キャラクター別解説」「クイズ：誰のセリフ？」の3部構成。音声を聞くこともできます。

ศัพท์ สำนวนที่ใช้ต่างกันตามเนื้อเรื่องแบบต่างๆ

เรียนรู้คำศัพท์ สำนวนที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะตามเนื้อเรื่อง 4 แบบ (ได้แก่ ความรัก โรงเรียน นินจา ซามุไร) จากอะนิเมะและการ์ตูนที่ได้รับความนิยมในต่างประเทศ

- **ปัญหาทายคำศัพท์**
  เรียนคำศัพท์จากการทายปัญหาโดยแยกตามระดับ คือ ระดับต้น 200 คำ ระดับกลาง 500 คำ และระดับสูง 1000 คำ สามารถดูฉากตัวอย่างที่ตัวละครใช้คำศัพท์นั้นได้
- **สำนวนตามสถานการณ์**
  เป็นการ์ตูนที่ดำเนินเรื่องตามแบบฉบับของเนื้อหาแต่ละแนว เรียนสำนวนบางสำนวนที่มักพบบ่อยในสถานการณ์ต่างๆ เสียง Onomatopoeia (คำเลียนเสียงธรรมชาติ หรือเลียนเสียงสภาพหรือท่าทาง) ความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรม
- **เกมคันจิ**
  เรียนเสียงอ่าน ความหมายของคันจิที่มักใช้บ่อยในแต่ละเรื่องโดยใช้เกม มีทั้งระดับต้น ระดับกลางและระดับสูง

หลังจากมิอุระคุงลองใช้ดูแล้ว

- เนื่องจากเป็นเว็บไซต์ที่ใหญ่และมีกลไกมากมาย ตอนแรกกว่าหน้าเว็บจะเปิดได้ต้องใช้เวลานิดหน่อย แต่ถ้าอดทนรอได้ ก็จะมีอะไรสนุกๆ ให้ทำ
- เนื่องจากเสียงพูดของตัวละครเหมือนเสียงของนักพากย์อะนิเมะมืออาชีพ จึงให้ความรู้สึกสมจริง คำอธิบายเกี่ยวกับลักษณะการพูดก็ละเอียดน่าสนใจดี ส่วน "ทายสิว่าเป็นเสียงพูดของใคร?" นั้นแม้จะสนุกก็จริง แต่เป็นคำถามที่ไม่มีวันจบ อาจจะเหนื่อยสักหน่อย
- ปัญหาทายคำศัพท์นั้น ทุกครั้งที่ตอบครบ 10 ข้อ สามารถดูฉากที่ตัวละครนั้นใช้คำศัพท์นั้นและเรียนรู้วิธีใช้คำศัพท์นั้นๆ ได้ ผมว่าดีมากๆ ครับ
- เกมคันจินินจา มีคำถามให้หาเสียงอ่านของคันจิหรือความหมายของคำที่เกี่ยวข้องกับนินจา เช่น「術」「裏」「巻」 หากตอบถูกหลายข้อ จะได้รับรางวัลด้วย ผมเองยังได้มาเลยล่ะครับ

เว็บไซต์พอร์ทัลเรียนภาษาญี่ปุ่น『NIHONGO e な』
http://nihongo-e-na.com/jpn/ (ภาษาญี่ปุ่นกับภาษาอังกฤษ)

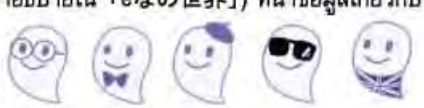
ในขณะที่มีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในโลกเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ วิธีการเรียนก็มีหลากหลายมากขึ้น ในจำนวนผู้เรียนเหล่านี้โดยเฉพาะในคนหนุ่มสาว คงมีหลายคนที่เรียนภาษาญี่ปุ่นผ่านทางเว็บไซต์ต่างๆ ที่เปิดให้เข้าไปดูในอินเทอร์เน็ต เว็บไซต์พอร์ทัลเรียนภาษาญี่ปุ่น『NIHONGO e な』มีจุดประสงค์ที่จะให้ข้อมูลเกี่ยวกับเว็บไซต์ที่ช่วยในการเรียนภาษาญี่ปุ่นหรือเว็บไซต์สอนภาษาญี่ปุ่นให้เข้าใจได้ง่ายๆ เพื่อให้ผู้เรียนจำนวนมากสามารถใช้งานได้อย่างมีประสิทธิภาพเพิ่มมากขึ้น ภาษาที่ใช้เป็นภาษาญี่ปุ่นและภาษาอังกฤษโดยมีเนื้อหาเดียวกัน

เนื้อหาหลัก

- 「eなコレ」
  แนะนำเว็บไซต์หรือเครื่องมือที่ช่วยในการเรียนภาษาญี่ปุ่นตามความต้องการหรือความสนใจของผู้เรียน เช่น เกมฝึกฝนตัวอักษรฮิระงะนะ คะตะคะนะ รายการที่รวบรวมไอเดียเกี่ยวกับวิธีการเรียน บทความเกี่ยวกับข้อเสนอแนะวิธีการใช้เว็บไซต์
- 「サイト検索」
  สามารถค้นหาเว็บไซต์หรือเครื่องมือที่ช่วยในการเรียนภาษาญี่ปุ่นโดยแยกตามประเภท เช่น ฟัง อ่าน อักษรคันจิ พจนานุกรม แปล มีการรวบรวมสิ่งที่เว็บไซต์นั้นๆ ทำได้อย่างสังเขป มีการแนะนำวิธีการใช้โดยใช้ภาพบนหน้าเว็บ
- 「eな情報局」
  ผู้ชมเว็บไซต์สามารถส่งข้อมูลต่างๆ เกี่ยวกับเว็บไซต์หรือเครื่องมือสอนภาษาญี่ปุ่นเข้ามาได้ และข้อมูลเหล่านั้นก็จะนำมาขึ้นในเว็บไซต์นี้

หลังจากมิอุระคุงลองใช้ดูแล้ว

- ใน「eなコレ」มีหัวข้อต่างๆ เช่น「覚えられない人のために」(สำหรับคนที่เรียนเท่าไรก็จำไม่ได้)「You Tubeで日本語学習」(เรียนภาษาญี่ปุ่นจาก YouTube)「メールの作成手伝います」(ช่วยเขียนอีเมล)「ニュースの語彙をゲームで増やそう」(เพิ่มพูนคำศัพท์ที่ใช้ในข่าวด้วยเกม) เป็นการรวมเว็บไซต์สำหรับการเรียนภาษาญี่ปุ่นโดยแบ่งตามวัตถุประสงค์ไว้อย่างเป็นระบบ สะดวกมากครับ
- ผมลองหาเว็บไซต์ที่สอนอักษรฮิระงะนะโดยใช้「eなコレ」และ「サイト検索」ดู ปรากฏว่าในเวลาเพียงไม่นาน ก็ได้พบเว็บไซต์ที่สนุกหลายเว็บไซต์ ผมพอใจมากครับ
- เหล่าภูตน้อย eジェント (มีคำอธิบายใน「eなの世界」) ที่นำข้อมูลเกี่ยวกับเว็บไซต์ต่างๆ บนอินเทอร์เน็ตมานั้น น่ารักมากครับ ผมชอบมากเลยครับ



ジャンル表現：

海外で人気のアニメ・マンガの4ジャンル（恋愛、学校、忍者、侍）のそれぞれに特徴的な表現を学ぶことができます。

- 用語クイズ
  ジャンル表現を初級200、中級500、上級1000のレベル別クイズで学習できます。用語を使ったマンガのシーン例を見ることができます。
- 場面別表現
  ジャンルの典型的なストーリー展開に沿ったマンガで、場面別によく現れる一言フレーズ、オノマトペ（擬声語・擬態語）、文化情報を学べます。
- 漢字ゲーム
  各ジャンルでよく使われる漢字の意味や読みを初級、中上級レベルのゲームで学ぶことができます。

<みうらくんが使ってみました>

- いろんな仕掛けがある大きなサイトなので、最初画面が開くのに少し時間がかかるけど、我慢してまっているといろいろおもしろいことができるよ。
- キャラクター表現は音声がアニメキャラクターの声優の声のようでリアルでいい感じ。しゃべり方の解説も詳しくておもしろいよ。「クイズ：誰のセリフ？」はおもしろいけど終わりがないので、ちょっと疲れちゃうかな。
- 用語クイズは10問の質問に答えるたびに、そのフレーズが使われている、実際のマンガのシーンを見て勉強することができるので、とてもいいよ。
- 忍者漢字ゲームは、「術」「裏」「巻」などの忍者に関連のある漢字の読み方や意味を当てるゲームです。たくさん当てると賞品がもらえるよ。わたしももらいました。

「日本語学習ポータル『NIHONGO eな』」
http://nihongo-e-na.com/jpn/（日本語／英語）

世界中で日本語を学ぶ人が増え続ける中、日本語の勉強の方法もさらに多様になっています。中でも若者を中心にインターネット上に公開されている、いろいろなサイトを使って日本語の勉強をしている人も多いのではないでしょうか。「日本語学習ポータル『NIHONGO eな』」はこのような日本語学習のウェブサイトやツールについての情報を分かりやすく伝え、より多くの学習者がより効果的に利用できるようにすることを目的としています。日本語と英語で同じ内容を紹介しています。

<主な機能>

- 「eなコレ」
  学習する人のニーズや興味にあわせて、サイトやツールを紹介しています。かな練習のゲームや学習方法のアイデアを集めたリスト、サイトの使い方の提案などの記事があります。
- 「サイト検索」
  聞く、読む、漢字、辞書、翻訳などのカテゴリーからサイトやツールを検索することができます。そのサイトでできることが簡単にまとめてあります。画像を使った使い方の紹介もあります。
- 「eな情報局」
  利用者からサイトやツールに関する情報を提供してもらい、サイトのコンテンツに反映させます。

<みうらくんが使ってみました>

- 「eなコレ」はいろいろなトピック、例えば「覚えられない人のために」「You Tubeで日本語学習」「メールの作成手伝います」「ニュースの語彙をゲームで増やそう」など、目的別の日本語学習ウェブサイトがきれいに整理されていて、とても便利です。
- 「eなコレ」と「サイト検索」機能を使って実際にひらがなの学習ができるサイトを探して見ました。あっという間にたくさんの楽しいサイトに出会うことができて、とても満足しましたよ。
- インターネット上のいろんなウェブサイトの情報をつれてくるeジェントのみなさん（「eなの世界」に解説があります）が、とってもかわいらしくてわたしは大好きです。

การสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2 ประจำปี 2553

2010年度第2回日本語能力試験について

การสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นเริ่มใช้รูปแบบใหม่ตั้งแต่ครั้งที่ 1 ประจำปี 2553 (จัดสอบเมื่อวันที่ 4 กรกฎาคม 2553) การสอบรูปแบบใหม่นี้แบ่งออกเป็น 5 ระดับ (ระดับ N1 N2 N3 N4 และ N5) เพิ่มจากเดิมที่มี 4 ระดับ (ระดับ 1 2 3 และ 4) สำหรับการสอบครั้งที่ 2 นี้ (เดือนธันวาคม) จะจัดสอบทุกระดับตั้งแต่ระดับ N1 ถึง N5 ผู้ที่ต้องการสอบสามารถสมัครสอบได้ที่สนามสอบแต่ละแห่ง รายละเอียดเกี่ยวกับการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นดูได้ที่เว็บไซต์ http://www.jlpt.jp และ http://www.jfbkk.or.th

2010年度第1回（2010年7月4日実施）の日本語能力試験から、新しい試験（新試験）が始まりました。新試験では、旧試験の4段階（1級、2級、3級、4級）から、5段階（N1、N2、N3、N4、N5）に増えました。今回の第2回（12）試験では、N1からN5の全レベルの試験を行います。詳しい情報は、JFサイト (http://www.jlpt.jp, http://www.jfbkk.or.th) をご覧下さい。

วันสอบ : วันอาทิตย์ที่ 5 ธันวาคม 2553
試験実施日 : 2010年12月5日（日）
สนามสอบ : กรุงเทพฯ เชียงใหม่ ขอนแก่น สงขลา
試験実施都市 : バンコク、チェンマイ、コンケン、ソンクラー

ตารางสอบ 試験時間

ระดับ レベル	เข้าห้องสอบเวลา 受験者集合時間	ความรู้ตัวภาษา (ตัวอักษร + คำศัพท์ + ไวยากรณ์) และการอ่าน 言語知識（文字・語彙・文法）・読解	การฟัง 聴 解
N1	13 : 10	13 : 30 ～ 15 : 20 (110 นาที/分)	15 : 40 ～ 16 : 40 (60 นาที/分)

ระดับ レベル	เข้าห้องสอบเวลา 受験者集合時間	ความรู้ตัวภาษา (ตัวอักษร + คำศัพท์ + ไวยากรณ์) และการอ่าน 言語知識（文字・語彙・文法）・読解	การฟัง 聴 解
N2	13 : 10	13 : 30 ～ 15 : 15 (105 นาที/分)	15 : 35 ～ 16 : 25 (50 นาที/分)

ระดับ レベル	เข้าห้องสอบเวลา 受験者集合時間	ความรู้ตัวภาษา (ตัวอักษร + คำศัพท์) 言語知識（文字・語彙）	ความรู้ตัวภาษา (ไวยากรณ์) และการอ่าน 言語知識（文法・読解）	การฟัง 聴 解
N3	13 : 10	13 : 30 ～ 14 : 00 (30 นาที/分)	14 : 20 ～ 15 : 30 (70 นาที/分)	15 : 50 ～ 16 : 30 (40 นาที/分)
N4	8 : 40	9 : 00 ～ 9 : 30 (30 นาที/分)	9 : 50 ～ 10 : 50 (60 นาที/分)	11 : 10 ～ 11 : 45 (35 นาที/分)
N5	8 : 40	9 : 00 ～ 9 : 25 (25 นาที/分)	9 : 45 ～ 10 : 35 (50 นาที/分)	10 : 55 ～ 11 : 25 (30 นาที/分)

การอบรมภาษาญี่ปุ่นส่วนภูมิภาคในโครงการ Sakura Network (จำนวน 12 ครั้ง)

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และสมาชิกหลักของ Sakura Network ในประเทศไทยได้จัด "การอบรมภาษาญี่ปุ่นส่วนภูมิภาคในโครงการ Sakura Network" (จำนวน 12 ครั้ง) ขึ้นตั้งแต่เดือนมกราคม 2553 วิทยากรจะเป็นผู้ที่มีความเชี่ยวชาญในด้านต่างๆ ของภาษาญี่ปุ่นหรือการศึกษาภาษาญี่ปุ่นจากเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ มหาวิทยาลัยขอนแก่น สมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย (JTAT) จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยและมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เวลาและสถานที่อบรมครั้งที่ 9-12 มีรายละเอียดดังต่อไปนี้ (ครั้งที่ 1-8 ได้จัดอบรมเสร็จสิ้นแล้ว)

さくら中核事業・地方研修会（全12回）のお知らせ

国際交流基金バンコク日本文化センターでは、2010年1月からは、タイにおける「JFにほんごネットワーク中核メンバー」が中心となって、「さくら中核事業・地方研修会」（全12回）を実施しています。講師は、国際交流基金バンコク日本文化センター、コンケン大学、タイ国日本語日本文化教師協会（JTAT）、チュラーロンコーン大学、タマサート大学の日本語学・日本語教育などの各分野の専門家で、9～12回の開催時期及び開催場所は以下のとおりです（1～8回については、既に実施済みです）。

กำหนดการอบรม (ตุลาคม 2553 - มกราคม 2554)
スケジュール (2010年10月～2011年1月)

วันอบรม 開催日	จังหวัดที่จัดอบรม 開催都市	สถานที่อบรม 会場	หัวข้อ テーマ
30-31 ตุลาคม 10月30、31日	อุดรธานี ウドンターニー	โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล Udonpittayanukoon School	1. การอ่านและวัฒนธรรมกับวรรณกรรม 2. การสอนวิชาสนทนา ① 読解＋文化・文学、② 話す授業の実際
6-7 พฤศจิกายน 11月6、7日	เชียงใหม่ チェンマイ	โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย Yupparajwittayalai School	1. ยังไม่ได้กำหนด 2. การสอนวิชาการอ่าน ① 未定、② 読解の指導
13-14 พฤศจิกายน 11月13、14日	พิษณุโลก ピサヌローク	โรงเรียนพิษณุโลกพิทยาคม Phitsanuloke Pittayakom School	1. ไวยากรณ์ (คำช่วย) 2. การสอนวิชาสนทนา ① 文法（助詞）、② 話す授業の実際
มกราคม 1月	โคราช コラート	โรงเรียนราชสีมาวิทยาลัย Ratchasima Wittayalai School	1. การเรียนคันจิ 2. วิธีสอนวิชาการฟัง ① 漢字の学習、② 聴解の教え方

สถาบันการศึกษาและสมาชิกฝ่ายภาษาญี่ปุ่นที่อยู่ในจังหวัดที่จัดอบรมและจังหวัดใกล้เคียงจะได้รับจดหมายประชาสัมพันธ์การอบรม การอบรมจะเน้นที่ผู้สอนชาวไทยเป็นหลัก แต่ผู้สอนชาวญี่ปุ่นก็สามารถเข้าร่วมอบรมได้เช่นเดียวกัน

地方研修会を開催する地域の各教育機関とJFBKK登録メンバーには、研修会の案内状をお送りします。タイ語での講義が中心となりますが、日本人の日本語教師のみなさまも、どうぞご参加ください。

คุณสมบัติ : ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นและนักศึกษาที่อยู่ระหว่างการฝึกสอนของหลักสูตรปริญญาตรีทางการศึกษา

ค่าอบรม : ไม่มี

วิธีสมัคร : กรอกรายละเอียดในใบสมัคร ส่งกลับมาที่ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ทางไปรษณีย์ โทรสาร หรืออีเมล
วิธีสมัครทางอีเมลให้ดูรายละเอียดที่เว็บไซต์ http://www.jfbkk.or.th ในส่วนประชาสัมพันธ์การอบรม

参加資格 : 日本語教育に従事する教師及び大学等の教師養成課程の実習生

参加費 : 無料

申込方法 : 「参加申込書」に必要事項をご記入の上、郵便、FAXまたはE-mailにてJFBKKまでお送りください。
E-mailでの申込方法は、ウェブサイト http://www.jfbkk.or.th 内のセミナー案内をご覧ください。

รายงานโครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น YJT รุ่นที่ 3

JENESYS若手日本語教師派遣事業 第3期のお知らせ

โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น YJT เริ่มขึ้นตั้งแต่ปี 2551 ปัจจุบันอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นรุ่นที่ 3 จำนวน 9 คน ได้ไปประจำที่โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายของประเทศไทยแล้ว

โครงการนี้เกิดขึ้นจากความต้องการด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่เพิ่มมากขึ้นในกลุ่มประเทศเอเชียตะวันออก โดยส่งเยาวชนชาวญี่ปุ่น (ซึ่งสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีด้านการสอนภาษาญี่ปุ่นหรือมีประสบการณ์การสอนภาษาญี่ปุ่นมาแล้ว) ไปยังประเทศต่างๆ การที่อาสาสมัครชาวญี่ปุ่นไปสอนในสถาบันการศึกษาในประเทศต่างๆ นั้น เป็นการส่งเสริมให้เยาวชนในประเทศนั้นๆ มีความเข้าใจประเทศญี่ปุ่นมากขึ้น ขณะเดียวกันอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นเองก็จะเข้าใจนานาประเทศด้วยเช่นกัน นอกจากประเทศไทยแล้วยังมีการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นไปยังประเทศอื่นอีก 13 ประเทศ เช่น อินโดนีเซีย ฟิลิปปินส์ เป็นต้น

อาสาสมัครชาวญี่ปุ่น 9 คน มาประจำที่ประเทศไทยตั้งแต่เดือนพฤษภาคมปีนี้จนถึงเดือนมีนาคมปีหน้า และสอนภาษาญี่ปุ่น แนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่นร่วมกับครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยแบบ Team Teaching

กรุณาดูรูปของอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น 9 คนนี้ และตรวจสอบชื่อโรงเรียนอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นอาจไปอยู่ใกล้ๆ ท่านก็ได้ หากมีอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นอยู่ใกล้ท่าน ส่งเสียงทักทายกันด้วยนะคะ

2008 年から始まったJENESYS若手日本語教師派遣事業ですが、現在は第3期の9名が、タイ各地の中等教育機関に派遣されています。

このプログラムは、東アジアを中心に増加する日本語教育の需要に応えるため、日本人青年（大学等で日本語教育を勉強した人、または日本語教授経験を持つ人）を各国に派遣し、現地日本語教育機関で日本語教育等に従事してもらうことで、現地青少年の対日理解を促進すると同時に、日本の若者の国際理解を図るものです。タイのほか、インドネシアやフィリピンなど、計13カ国で実施されています。

今年の5月にタイに派遣された9名の若手日本語教師は、来年の3月まで、派遣先の学校で、タイ人日本語教師とともにティームティーチングで日本語の授業をしたり、日本文化の紹介をしたりします。

9名の写真をよく見てください。学校の名前も確かめてみてください。皆さんの近くにも、若手日本語教師が派遣されているかもしれません。もし近くに若手日本語教師がいたら、是非、声をかけてください。よろしくお願いします。

福嶋久美
Ms. Kumi Fukushima
Nawamintrachinutit Satriwittaya Puttamonton School
Bangkok

砂川昴大
Mr. Kota Sunakawa
Ratwinit Bangkaeo School Under the Royal Patronage of His Majesty the King Samutprakarn

三瓶葉月
Ms. Hazuki Sampei
Udomdarunee School
Sukhothai

嶋津慎哉
Mr. Shinya Shimazu
Kamphaengphetpittayakom School
Kamphaengphet

米原沙代
Ms. Sayo Yonehara
Prachinratsadornamroong School
Prachinburi

柳美早
Ms. Misa Yanagi
Dongjenwittayakhom School
Phayao

安藤由紀
Ms. Yuki Ando
Nari Nukun School
Ubonratchathani

松島調
Ms. Nari Matsushima
Khunhanwittayasan School
Sisaket

師井恵子
Ms. Keiko Moroi
Satri Phatthalung School
Phatthalung

กิจกรรมในชั่วโมงการเรียนการสอนคันจิ
「漢字授業での活動」

Reiko MATSUI
อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
国際交流基金 日本語専門家
バンコク日本文化センター松井玲子

1. บทนำ

ดิฉันมักจะได้ยินนักเรียนพูดกันบ่อยๆ ว่า "คันจิเป็นเรื่องยากที่สุดในการเรียนภาษาญี่ปุ่น" และมีนักเรียนเป็นจำนวนมากที่จะพบเห็นคันจิเฉพาะในชั่วโมงเรียนและการสอบเท่านั้น ดังนั้นความสนใจในการเรียนคันจิของนักเรียนที่มีน้อยลงนั้นคงจะเป็นเรื่องธรรมดา แต่ในทางตรงกันข้าม ก็มีนักเรียนที่เป็นพวกคันจิโอตาคุ ผู้ที่ชื่นชอบและทุ่มเทกับการเรียนคันจิอย่างเอาจริงเอาจังซึ่งแรงจูงใจในการเรียนภาษาญี่ปุ่นคือคันจิ คุณครูทุกท่านสอนคันจิกันอย่างไรคะ ในครั้งนี้ ดิฉันขอแนะนำชั่วโมงการเรียนการสอน "คันจิ" ซึ่งเป็นวิชาหนึ่งในการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา

1. はじめに

「日本語の勉強の中で漢字が一番大変！」という声をよく聞きます。また、漢字に接するのは日本語の授業とテストの時だけという学生も多く、漢字学習への関心が低いのは当然かもしれません。しかし、その一方で、日本語に興味を持ったきっかけは漢字で、ひたすら漢字の勉強に励む「漢字オタク」の学生もいるはずです。みなさんはどのように漢字を教えていますか。今回はJFの新規研修での漢字授業での実践例を紹介したいと思います。

2. ตัวอย่างชั่วโมงการเรียนการสอน

2-1 ชั่วโมงการสอน "คันจิ" โดยสังเขป

- จำนวนชั่วโมงการเรียนการสอน
  สัปดาห์ละ 1 วัน / 2 คาบ (1 คาบ = 50 นาที)
- สื่อการเรียนการสอนที่ใช้
  『あきこと友だち1-6』 เอกสารที่ทำเอง
  จำนวนคันจิใหม่ในแต่ละบท ประมาณ 10 คำ
- เนื้อหา
  คาบที่ 1 ทบทวนคันจิของบทที่เรียนไปในสัปดาห์ที่แล้ว
  แบบฝึกหัดทบทวน แนะนำจุดที่ผิดเหมือนกัน
  คาบที่ 2 แนะนำคันจิใหม่ของบท สอนการอ่านและการเขียน
  การบ้าน แบบฝึกหัดของ『あきこと友だち1-6』

2-2 สื่อการเรียนการสอน

2-2-1 บัตรคำสำหรับฝึก

การเรียนคันจิเฉพาะในชั่วโมงเรียนนั้นไม่เพียงพอ ดิฉันจึงได้ทำบัตรคำคันจิให้นักเรียนนำไปใช้ฝึกฝนได้ด้วยตัวเอง โดยตัดใบงานตามแนวนอนแล้วพับครึ่ง โดยด้านหนึ่งเป็นอักษรคันจิ (เช่น 兄) อีกด้านหนึ่งเป็นอักษรฮิระงะนะ (あに) และนักเรียนจะนำบัตรคำเหล่านี้ไปใช้ฝึก โดยปรับเปลี่ยนในรูปแบบต่างๆ กัน เช่น "เจาะรูบัตรคำแต่ละใบ นำไปเคลือบพลาสติกแล้วใส่ห่วงเข้าไว้ด้วยกัน" "สลับลำดับบัตรคำสำหรับฝึกโดยไม่เรียงตามตัวอย่าง" "เขียนคันจิที่มีรูปคล้ายกันเพิ่มลงในบัตร" "เขียนความหมายภาษาไทยและใช้คำศัพท์นั้นแต่งประโยคตัวอย่างเพิ่มลงในบัตร" เป็นต้น ในชั่วโมงเรียนให้นักเรียนจับคู่ นักเรียนแต่ละคนจะมีบัตรคำสำหรับฝึกคนละ 1 ชุด และทำกิจกรรมดังต่อไปนี้

กิจกรรมที่ 1

ตั้งบัตรคำเรียงซ้อนๆ กันไว้บนโต๊ะโดยหงายบัตรคำด้านอักษรคันจิขึ้น จากนั้นให้นักเรียนผลัดกันหยิบบัตรคำคนละใบ แล้วให้บอกความหมายของบัตรคำนั้นเป็นภาษาไทย ผู้ที่ตอบถูกเก็บบัตรคำนั้นไว้

กิจกรรมที่ 2

เรียงบัตรคำด้านอักษรคันจิทั้งชุดไว้บนโต๊ะ จากนั้นให้นักเรียน A อ่านบัตรคำด้านที่เป็นอักษรฮิระงะนะของตัวเองอีกชุดหนึ่ง นักเรียน B หยิบบัตรคำด้านอักษรคันจิที่ตรงกับนักเรียน A อ่านจากบัตรคำที่อยู่บนโต๊ะ ถ้าถูกต้องให้นักเรียน B เก็บบัตรคำนั้นไว้ นักเรียน A กับนักเรียน B สลับกันอ่านและหยิบบัตรคำ

2. 新規研修での実践例

2-1 漢字授業の概要

授業数 : 週1日、2コマ/1日（1コマ＝50分）
使用教材 : 『あきこと友だち1−6』自作教材 各課の新出漢字数は10個程度。
授業内容 : 1コマ目 前週に勉強した課の漢字の復習、練習問題、共通の間違いを紹介
2コマ目 新しい課の漢字の紹介、読み指導、書き指導
宿題 : ワークブック

2-2 教材

2-2-1 練習用カード

漢字は授業の時間だけで習得するのは不可能です。そのため、これは授業外の自習用として作りました。このシートを切り離して折り、「漢字」と「ひらがな」の両面のカードを作ります。学生はそれぞれ「ラミネート加工してリングで留める」「順番を変えて使う」「字形が似ている漢字をカードに書き足す」「タイ語の訳とその語彙を使った例文をカードに書き足す」等、様々な工夫をしていました。

兄	あに
お兄さん	おにいさん
弟	おとうと
兄弟	きょうだい
姉	あね
お姉さん	おねえさん

授業では学生がペアーになり、各学生がカードを一組ずつ持ち、次のような活動をしています

กิจกรรมที่ 3

จับคู่ฝึกอ่านคันจิโดยใช้บัตรคำด้านอักษรคันจิ

กิจกรรมที่ 4

นักเรียน A อ่านบัตรคำด้านอักษรฮิระงะนะ นักเรียน B เขียนอักษรคันจิของคำนั้น จากนั้นนักเรียนตรวจสอบความถูกต้องจากอักษรคันจิที่เขียนอยู่อีกด้านหนึ่งของบัตรคำนั้น ถ้าเขียนถูก นักเรียน B เก็บบัตรคำนั้นไว้ นักเรียน A กับนักเรียน B สลับกันอ่านและเขียน

ทุกชั่วโมงของการเรียนการสอนคันจิ ดิฉันจะพูดว่า "ฝึก...นาที" คือครูพูดแค่เวลาที่ให้นักเรียนใช้ในการฝึกเท่านั้น นักเรียนจะเลือกทำกิจกรรมด้วยตัวเองจากกิจกรรมที่ดิฉันได้แนะนำข้างต้น

การทำบัตรคำนี้ ดิฉันจะสังเกตพฤติกรรมของผู้เรียนไปด้วยพร้อมๆ กับค่อยๆ ลดบทบาทความช่วยเหลือของครูลงไป เช่น ครูทำเฉพาะบัตรคำด้านอักษรคันจิ ส่วนด้านอักษรฮิระงะนะให้นักเรียนไปค้นคว้าเขียนเอง สุดท้ายครูจะแจกเฉพาะใบงานที่เป็นตารางให้เท่านั้น โดยให้นักเรียนเลือกคำศัพท์เอง และเขียนบัตรคำเองทั้ง 2 ด้าน ซึ่งเป็นการนำไปสู่การเรียนรู้ด้วยตัวนักเรียนเอง

2-2-2 ใบงานสำหรับแบบฝึกหัด

ในตำรา『あきこと友だち』และแบบฝึกหัดนั้น จะมีเพียงการฝึกเขียนอ่านคันจิเป็นคำๆ เท่านั้นตามตัวอย่างข้างล่างนี้

ตัวอย่าง

先生 → （　　）　　かんじ → （　　）

先生 → （せんせい）　　かんじ → （ 漢字 ）

แบบฝึกหัดเช่นนี้เป็นรูปแบบของการทดสอบที่วัดความจำของนักเรียน ดิฉันจึงได้ทำแบบฝึกเพิ่มเติมเป็นรูปประโยคสั้นๆ ตามตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่าง

先生、この漢字の読み方を教えてください。

นักเรียนเป็นจำนวนมากจะเขียนว่า「せんせい、このかんじのよみかたをかんがえてください。」ครูอุตส่าห์แต่งประโยคโดยใช้รูปประโยคที่เรียนมาแล้ว และถ้านักเรียนอ่านประโยคทั้งหมดก็จะทราบความหมายซึ่งจะเป็นตัวช่วยให้เขียนได้ถูกต้อง แต่นักเรียนกลับดูเฉพาะคำที่ขีดเส้นใต้เท่านั้นโดยไม่อ่านประโยคทั้งหมด ดังนั้น ดิฉันจึงไม่ขีดเส้นใต้และเปลี่ยนอักษรคันจิเป็นอักษรฮิระงะนะตามตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่าง

せんせい、このかんじのよみかたをおしえてください。(7)

ตัวเลข (7) หมายถึง "นักเรียนต้องเขียนคันจิ 7 ตัว" แบบฝึกหัดนี้ก่อนที่จะให้นักเรียนทำเอง ครูจะตรวจสอบความเข้าใจของนักเรียนทั้งชั้นก่อนก็ได้ เช่น ความหมายของประโยค ตัวไหนเป็นคันจิที่เรียนมาแล้วบ้าง เป็นต้น แบบฝึกหัดนี้เป็นการฝึกให้นักเรียนเกิดความเคยชิน เมื่อเห็นคำศัพท์แล้วก็ต้องคิดพิจารณาว่าเป็นคันจิที่เคยเรียนมาหรือไม่ และเวลาครูแต่งประโยคในแบบฝึกหัดคันจิ ครูไม่ควรใช้คันจิเฉพาะบทที่เรียนอยู่เท่านั้น การนำคันจิที่ได้เรียนมาก่อนหน้านี้ใช้ด้วยก็เป็นสิ่งที่สำคัญ กิจกรรมนี้ครูไม่ต้องทำใบงานแจกนักเรียนก็ได้ หากมีเวลาเหลือในชั่วโมงเรียนครูอาจจะฝึกโดยให้นักเรียนเขียนตามคำบอก (dictation) ก็ได้เช่นกัน

活動１　カードの漢字の面を表にして机の上にカードを積む。交互にカードを引き、その語彙の意味をタイ語で答える。正解した人がそのカードをもらう。

活動２　漢字の面を表にして１組のカードを机の上に並べる。学生Aはもう１組のカードのひらがなの面を読み、学生Bは机の上のカードを取る。正解の場合はそのカードをもらう。AとBの役割を交代する。

活動３　ペアーで漢字の読み方を練習する。

活動４　学生Aがカードのひらがなの面を読み、学生Bはその漢字を書く。カードの裏には正解の漢字があるので、それを見て、正しく書けていたら学生Bはそのカードをもらう。AとBの役割を交代する。

毎回の授業では「○○分間練習してください。」と時間の指示だけ出します。学生は事前に紹介した上記の活動の中から自分達で選んだ活動をしています。また、このカード作りは学生の様子を見ながら、徐々に教師のサポートを減らしていっても良いでしょう。例えば、漢字の面は教師が作り、ひらがなの面は自分で読み方を調べて書かせ、最後はカードの枠だけを書いて渡して、学生が自分で語彙を選んで、両面書かせます。学習者の自律学習につながるでしょう。

2-2-2 練習問題シート

『あきこと友だち』の教科書とワークブックに単漢字を書く練習しかありません。これは作成した教材の一例です。

例）

先生　→（　　）　かんじ　→（　　）

先生　→（せんせい）　かんじ　→（ 漢字 ）

このような問題形式だと、記憶力を試すようなテストになってしまうので文単位で問題を出題するようにしました。

例）

先生、この漢字の読み方を教えてください。

この問題に多くの学生は「せんせい、このかんじのよみかたをかんがえてください」と答えました。教師は既習文型を使った文を苦労して作っているのに、学生は文の全体を読まずに下線のところしか見ていないことに気が付きました。そこで、問題の下に線を引かないで次のような問題形式にしました。

例）

せんせい、このかんじのよみかたをおしえてください。(7)

これは、「７つの漢字を書いてください」という意味です。この問題を個人で解く前に、先にクラス全員で文の意味と、どれが既習漢字か確認しても良いでしょう。この練習により、日頃から学生は、語彙を見た時に勉強した漢字がどうか考える癖が付くことが期待できます。そして、教師が問題を作る時は対象の課の漢字だけではなく、以前に勉強した漢字も意識して入れることが大切です。この活動は、わざわざハンドアウトを作らなくても授業で時間があまった時に学生にディクテーションをさせても、同様の練習ができます。

2-3 คำอธิบายก่อนการสอน

ดิฉันจะอธิบายเพื่อทำความเข้าใจกับนักเรียนก่อนเริ่มสอนคันจิว่าวัตถุประสงค์ของการเรียนคือการให้นักเรียนมีความรู้สึกสนใจกับตัวอักษรคันจิ

(1) "ถามความรู้เกี่ยวกับคันจิ" คำถามเป็นรูปแบบ O หรือ X เป็นการถามตอบข้อมูลที่จำเป็นในการเรียนคันจิ เช่น "การรู้คันจิประมาณ 500 ตัว จะสามารถเข้าใจสิ่งพิมพ์เช่นหนังสือพิมพ์ได้ประมาณ 80%" คำตอบจะเป็น O หรือ X คำตอบที่ถูกต้องคือ O แม้ในพจนานุกรมคันจิ (โจโยคันจิ) มีคันจิ 1945 ตัว แต่จากการสำรวจของ National Institute for Japanese Language and Linguistics ทำให้ทราบว่าการเรียนรู้คันจิที่ใช้บ่อยๆ สูงสุดประมาณ 500 ตัว (เท่านั้น!) ก็เพียงพอแล้ว น้อยกว่าที่คิดไว้ไหมคะ ทราบเช่นนี้แล้วจะช่วยให้ความหนักใจที่ว่า "จะเรียนคันจิกี่ตัวกัน ถึงจะอ่านหนังสือภาษาญี่ปุ่นได้" นั้นลดน้อยลงไปได้บ้างไหมคะ ดิฉันจะแนะนำข้อมูลเกี่ยวกับคันจิก่อนการสอนเพื่อให้นักเรียนที่ไม่มีความรู้คันจิมาก่อนคลายความกังวล

(2) "เกมคันจิ" เป็นการเล่นเกมจับคู่ของบัตรคำ

2-3　オリエンテーション

漢字の授業に入る前に、「オリエンテーション」をしています。目的は、漢字に興味をもってもらうことです。

(1)「漢字知識クイズ」漢字学習に必要な情報を○X形式で出題します。例えば、「500字の漢字で新聞などの出版物の約80%を理解することができる」答えは○、Xどちらでしょうか。答えは○です。常用漢字は1945字ですが、国立国語研究所の調査によると使用頻度の高い上位500字（だけ！）で十分だそうです。どうですか。思ったより少なくありませんか。「一体いくつの漢字を勉強すれば、日本語の本が読めるようになるの、、、」という気持ちが少し軽くなりませんか。学生の未知の漢字学習に対する漠然とした不安感が少しでも減るように、漢字についての情報を紹介します。

(2)「漢字ゲーム」　カードでマッチングゲームをします。

เกมนี้จะให้นักเรียนได้เรียนรู้ถึงลักษณะพิเศษของคันจิ ได้แก่ รูปที่แสดงความหมาย ที่มาของคำ รากคำ การสร้างคำใหม่ เป็นต้น ความรู้เหล่านี้จะเป็นตัวช่วยสำคัญในการจดจำ และทำความเข้าใจคันจิและคำศัพท์คันจิที่บัตรคำคันจิมีคำแปลภาษาไทยเขียนไว้ซึ่งนักเรียนสามารถเดาตอบได้

ในการอธิบายก่อนการสอนนี้ ดิฉันจะแนะนำข้อมูลต่างๆ เช่น การเรียนคันจิ วิธีการจัดลำดับเครื่องมือที่สะดวกต่อการเรียนอินเทอร์เน็ตและเว็บไซต์เพื่อให้นักเรียนฝึกเพิ่มเติมในเวลานอกชั่วโมงการเรียนการสอนได้อีกด้วย

これは、漢字の持つ「表意性」「字源」「部首」「造語力」などの特性に気付かせるためです。これらの知識はこれから漢字や漢字語彙を理解・記憶する時の大きな助けになります。カードにタイ語の訳も書いてあるので、推測して答えることができます。

また、このオリエンテーションで授業以外での漢字の学習・整理方法、便利なツール、インターネッサイトの情報についても紹介しています。

3. สุดท้าย

ก่อนหน้านี้ ดิฉันได้เคยสำรวจวิธีการเรียนคันจิของนักเรียนที่ไม่ได้ใช้คันจิในภาษาแม่กับการเปลี่ยนแปลงวิธีการเรียนคันจิว่าเป็นอย่างไร วิธีการเรียนคันจินั้น นักเรียนจะมีวิธีการเรียนที่แตกต่างกันไป และเปลี่ยนแปลงไปตามระดับของการเรียน แต่สิ่งที่นักเรียนมีความคิดเห็นร่วมกันคือ "การจดจำคันจิต้องใช้เวลาแต่กลับลืมเร็ว" "พอไม่ใช้ก็ลืม"

เนื่องจากนักเรียนไทย (รวมทั้งคุณครู!) ไม่ค่อยมีโอกาสที่จะพบเห็นคันจิในชีวิตประจำวัน การไม่ได้ใช้แล้วลืมก็เป็นเรื่องปกติ เริ่มจากที่ตัวครูก่อน ครูต้องลดความรู้สึกที่ไม่ค่อยถนัดเกี่ยวกับคันจิก่อน และพยายามใช้คันจิที่เรียนมาแล้วอย่างจริงจัง การสร้างโอกาสให้นักเรียนได้สัมผัสกับคันจิมากยิ่งขึ้นนั้นเป็นสิ่งสำคัญ และถ้านักเรียนใช้คันจิได้เองแล้วคุณครูก็ต้องพูดชมเชย！

การจดจำคันจิจำนวนมากมายมหาศาลจำเป็นต้องใช้พลังงานและความอดทนอย่างยิ่ง การเรียนคันจินั้นดูเหมือนว่าจะมีเพียงหนทางเดียวเท่านั้นคือผู้เรียนต้องช่วยตัวเองเป็นส่วนใหญ่ และต้องพยายามอย่างต่อเนื่องอีกด้วย การเรียนคันจิเมื่อเรียนๆ ไปความรู้ก็ย่อมเพิ่มพูนขึ้น แล้วการเรียนก็จะง่ายขึ้น แต่กว่าจะไปถึงจุดนั้นได้ก็มีผู้เรียนเป็นจำนวนมากเกิดความรู้สึกไม่ชอบเรียนคันจิขึ้นมาแล้ว ครูควรจะเข้าใจความรู้สึกของผู้เรียนและให้กำลังใจผู้เรียน การให้ผู้เรียนมีความสนใจต่อการเรียนคันจิอย่างต่อเนื่องนั้นเป็นสิ่งสำคัญ

3．最後に

私は以前、非漢字圏学習者の漢字の学習方法と、それがどのように変化していくか調査をしたことがあります。学習方法は学生によって様々で、また、それはレベルによって変化していました。共通した意見は「漢字を覚えるのは時間がかかるが、忘れるのは早い」「使わないとすぐ忘れる」というものでした。

タイの学生は（教師も！）普段の生活の中で漢字を目にする機会が少ないので、使わなければ忘れてしまうのは当然です。まずは教師から漢字の苦手意識を減らし、日頃から既習漢字を積極的に使い、学生が漢字に触れる機会を増やしていくことが大切です。そして、学生が自発的に漢字を使っていたら、大いに褒めてあげましょう！

膨大な量の漢字を覚えるのは、多大な労力、忍耐を要します。漢字を習得するのは、学習者の自助努力に頼る部分が多く、学習者が継続して努力していくしか道はありません。漢字学習は勉強を進め、知識が積み上がっていけば、楽になっていくのですが、そこに到達するまでに嫌いになってしまう人が多いようです。教師はそのような学習者の気持ちを理解し励まし、漢字学習の興味を持続させていくことが大切でしょう。

เก่าไป ・ 帰任のご挨拶

ดุษฎี โตทน
อดีตอาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

ในช่วงระหว่างที่ทำงานที่เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ มีโอกาสได้พบปะกับอาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นหลายๆ ท่านได้เรียนรู้สิ่งใหม่ๆ มากมาย นับเป็นประสบการณ์ที่ดีสุดในชีวิตเลยค่ะ นอกจากนั้น ยังได้รับความกรุณาจากผู้ร่วมงานทุกท่าน จึงทำให้ทำงานอย่างมีความสุขตลอดระยะเวลา 4 ปี ขอขอบพระคุณทุกท่านจริงๆ ค่ะ

元バンコク日本文化センター専任講師
ドゥッサディー トートン

JFで働いている間、たくさんの日本語の先生と出会い、新しいことが学べ今まで一番貴重な経験となりました。また、JFの皆様にも仲良くしていただいたおかげで、この４年間楽しく仕事ができました。本当にありがとうございました。

ใหม่มา ・ 新任のご挨拶

Kanako OSADA
ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

สวัสดีค่ะทุกคน ดิฉันมาถึงจังหวัดขอนแก่นเมื่อเดือนเมษายนที่ผ่านมาค่ะ และดิฉันอยากจะคิดร่วมกันกับอาจารย์ทุกท่านเกี่ยวกับวิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นให้สนุก ยังไงก็ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยนะคะ

国際交流基金　日本語上級専門家
コンケン大学教育学部
長田佳奈子

みなさん、はじめまして。４月にコンケンにやってきました。たくさんの先生方と楽しい日本語の教え方について考えていきたいと思っています。どうぞよろしくお願いします。

Yasujiro TAKEI
ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
(โรงเรียนมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

สวัสดีครับคนไทยทุกคน ผมคงได้มีโอกาสเจอกับอาจารย์หลายท่านในจังหวัดต่างๆ โดยเฉพาะอาจารย์ที่อยู่ทางภาคอีสาน หากได้พบเจอผมตามงานสัมมนาก็อย่าลืมเข้ามาทักทายกันนะครับ และผมเองคงได้มีโอกาสไปเยี่ยมชมโรงเรียนของอาจารย์ในอีกหลายจังหวัดด้วย ฝากเนื้อฝากตัวด้วยครับ

国際交流基金　日本語専門家
（タイ東北部中等教育機関担当）
武井康次郎

タイの皆様、はじめまして。これからいろいろな場所で皆様とお会いすると思います。特にイサーンの先生とお会いする機会が多くなると思います。セミナーなどでお会いしたときは気軽に声をかけてください。また、皆様の学校にもお伺いすることもありますので、よろしくお願いいたします。

Naoko TAKATSUKA
ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
(โรงเรียนมัธยมศึกษาในภาคเหนือ)

สวัสดีเจ้า ดิฉันชื่อ Naoko TAKATSUKA ค่ะ ดิฉันรู้สึกขอบคุณอาจารย์ทุกท่านที่ได้ให้ความกรุณาช่วยเหลือดูแลดิฉันตั้งแต่วันแรกที่มาทำงานที่เมืองไทยค่ะ ที่จังหวัดเชียงใหม่มีแต่อาหารอร่อยทั้งนั้นทำให้ครอบครัวและเพื่อนๆ ที่ญี่ปุ่นต่างพากันอิจฉาเมื่อได้ทานอาหารอร่อย พักผ่อนเต็มที่ แล้วก็อยากจะทำงานให้ออกมาดีที่สุดค่ะ ฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

国際交流基金　日本語専門家
（タイ北部中等教育機関担当）
高塚直子

サワディーちゃ～お。はじめまして。高塚直子と申します。赴任当初から同僚の先生方や周りの方々には本当に親切にしていただき心から感謝しています。チェンマイの食べ物はおいしいものばかりで、日本の家族や友人達に羨ましがられています。たくさんおいしい物を食べてよく寝て、いいお仕事がしたいです。どうぞよろしくお願いします。

Motoko TAKEDA
อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น

สวัสดีค่ะทุกท่าน ดิฉันชื่อ Motoko TAKEDA ค่ะ 2 ปีนับจากนี้ ดิฉันจะนำรอยยิ้มของคนไทยทุกคนและอาหารอร่อยๆ มาเป็นพลังเพื่อที่จะสอนภาษาญี่ปุ่นได้สนุกสนานอย่างเต็มที่ค่ะ ดิฉันคอยวันที่จะได้พบกับอาจารย์ทุกท่านอยู่นะคะ ฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

バンコク日本文化センター日本語指導助手
武田素子

みなさま、はじめまして、武田素子と申します。これから2年間、タイの皆さんの笑顔やおいしい料理をエネルギーにして、元気に楽しく日本語を教えていけたらと思っています。皆さんにお会いできるのを楽しみにしています。どうぞよろしくお願いします。

ลานสัมพันธ์อะกิโกะ
あきこの広場

ในการเรียนภาษาญี่ปุ่น ทุกคนคงรู้สึกลำบากเหนื่อยกับการที่จะต้องจำอักษรต่างๆ เช่น ฮิระงะนะ และคันจิ นะคะ คราวนี้ธาราทิษฏ์และอาจารย์ศิโรรัตน์ จากโรงเรียนนวมินทราชูทิศ กรุงเทพมหานคร จะมาแนะนำวิธีการเรียนตัวอักษรให้สนุกค่ะ

日本語のひらがなや漢字を覚えるのは大変ですね。今回はナワミントゥラチューティットバンコク学校のタラディットさんとシローラット先生が、楽しく日本語の文字を学習する方法を紹介してくれました。

สวัสดีค่ะ ธาราทิษฏ์ ศรีจักรโคตร ชั้น ม.5/5 จากโรงเรียนนวมินทราชูทิศ กรุงเทพมหานครค่ะ ช่วงปิดเทอมคุณครูศิโรรัตน์เกรงว่าพวกเราจะไม่เปิดตำราทบทวนความรู้ จึงให้พวกเราทำแผ่นชาร์ตคำศัพท์เป็นการบ้านคนละ 1 บท แล้วนำมาใช้เล่นเกมทบทวนคำศัพท์กัน สนุกและลุ้นดีค่ะ

อุปกรณ์ กระดาษขาว-เทา กาว กรรไกร คัตเตอร์และสี

วิธีทำ (ต้องอาศัยความประณีตนิดนึงนะคะ แล้วผลงานจะออกมาสวย)

1. ตัดกระดาษขาว-เทา ขนาด 10" x15" จำนวน 2 แผ่น
2. นำกระดาษขาว-เทา 1 แผ่น มาตีตารางให้เท่ากับจำนวนคำศัพท์คันจิ ฮิระงะนะและคำแปล
3. เจาะตารางให้เป็นช่องลักษณะ ▭ ด้วยคัตเตอร์
4. ทากาวประกบกระดาษขาว-เทาแผ่นที่เจาะตาราง กับแผ่นที่ไม่ได้เจาะตาราง
5. เขียนคำศัพท์ลงในช่อง โดยแบ่งเป็นกลุ่มคำศัพท์คันจิ ฮิระงะนะ และคำแปล
6. ตกแต่งระบายสี ให้สวยงาม

สวัสดีค่ะ ศิโรรัตน์ ศิริรักษ์ Shinki รุ่นที่ 11 จากโรงเรียนนวมินทราชูทิศ กรุงเทพมหานครค่ะ ขออนุญาตแนะนำเพลงลอยกระทงอักษรญี่ปุ่น เพื่อใช้ประกอบการสอนตัวอักษรนะคะ สามารถเขียนเนื้อเพลงเป็นโรมันจิ ฮิระงะนะ หรือคะตะคะนะก็ได้ แล้วใช้ทำนองเพลงลอยกระทง ฝึกได้ทั้งร้อง เล่น เต้นตามเพลง แล้วแต่จะสร้างสรรค์นะคะ หรือจะใช้แก้ง่วงในชั่วโมงบ่ายๆ ก็ดีค่ะ ได้ยืดเส้นยืดสายรำวงด้วย ถ้านักเรียนฝึกคล่องแล้ว จะลองคละตัวอักษรหลายๆ วรรคก็สนุกค่ะ ลองนำไปใช้ดูนะคะ

a i u e o ka ki ku ke ko
sa shi su se so ta chi tsu te to
na ni nu ne no ha hi hu he ho
เรียนญี่ปุ่นกันแล้ว ขอเชิญน้องแก้วท่องจำไวๆ
ma mi mu me mo.....ma mi mu me mo
ya yu yo.....ra ri ru re.....ro wa wo n จำขึ้นใจ

かきくけこ さしすせそ
たちつてと なにぬねの
はひふへほ あいうえお
เรียนญี่ปุ่นกันแล้ว ขอเชิญน้องแก้วท่องจำไวๆ
まみむめも..... まみむめも
やゆよ.....らりるれ.....ろわをん จำขึ้นใจ

イエアウオ クケカキコ
サスソシセ チトタツテ
ノナニヌネ フホハヒヘ
เรียนญี่ปุ่นกันแล้ว ขอเชิญน้องแก้วท่องจำไวๆ
マミムメモ.....マミムメモ
ヤユヨ.....ラリルレ.....ロワヲン จำขึ้นใจ

ความคิดเห็นจากอาจารย์ยะมะกะวะ
(山川先生からひとこと)

ชาร์ตคำศัพท์คันจิของธาราทิษฎ์มีรูปสนูปปี้ที่น่ารัก ซึ่งคงช่วยให้เรียนคันจิได้เพลิดเพลินมากขึ้น ในขณะที่ทำชาร์ตก็คงจะจำคันจิในนั้นได้หมดแล้วนะครับ ผมว่านำไปเล่นเป็นเกมกับเพื่อนให้สนุกสนานก็ได้นะครับ การที่อาจารย์ศิโรรัตน์นำเพลงเก่าของไทยที่ทุกคนรู้จักกันดีมาใส่เนื้อร้องเพื่อฝึกจำฮิระงะนะนี่ไม่เลวเลยนะครับ การจำฮิระงะนะ เป็นเรื่องลำบาก แต่ถ้าใช้เพลงที่รู้จักกันดีอย่างนี้แล้วสามารถทำให้จำตัวอักษรได้ ทุกคนคงจะดีใจไม่น้อยเลยนะครับ ผมเองก็จะร้องดูนะครับ ♪♪あいうえお～　かきくけこ～♪♪

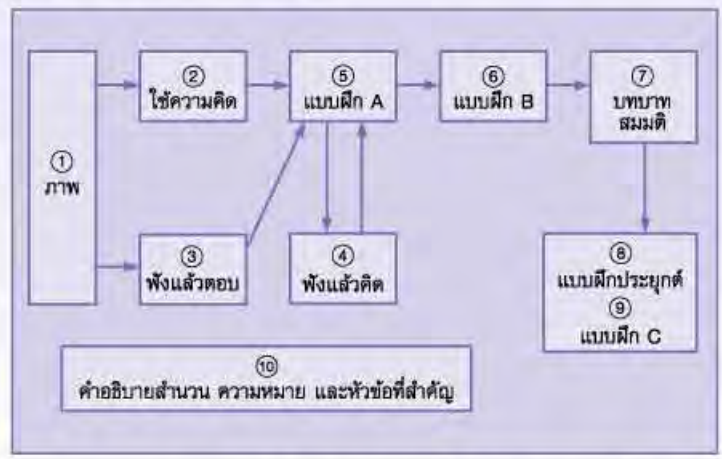
タラディットさんの漢字単語チャートはスヌーピーの絵がとてもかわいらしくて、漢字の勉強が楽しくなりますね。チャートを作るだけで、もう漢字をおぼえてしまうかもしれませんね。友だちといっしょに、楽しくゲームとして活用することもできると思いますよ。シローラット先生のひらがなの歌は、タイの古い歌でみんながよく知っている歌というのがいいですね。ひらがなを覚えるのは大変だけど、こんな風におなじみの歌を使って、自然におぼえることができれば、うれしいですね。わたしも歌って見ますね。♪♪あいうえお～　かきくけこ～♪♪

ชื่อหนังสือ 『聞く・考える・話す留学生のための初級にほんご会話』
ชื่อผู้แต่ง 小池真理、中川道子、宮崎聡子、平塚真理
ชื่อสำนักพิมพ์ スリーエーネットワーク
ISBN 978-4-88319-411-7
พิมพ์ครั้งที่ 1 2007
ราคาเล่มละ 1,900 เยน (รวมภาษี)

『聞く・考える・話す留学生のための初級にほんご会話』 เป็นตำราสำหรับนักเรียนต่างชาติที่เรียนภาษาญี่ปุ่นในระดับต้น เพื่อช่วยพัฒนาความสามารถในการพูดสื่อสาร มีรูปแบบการนำเสนอต่างจากตำราการสนทนาทั่วไป โดยเน้นให้ผู้เรียนได้ฝึกกระบวนการ "คิด" ผ่านสถานการณ์ต่างๆ ที่กำหนดให้เป็นหลักสำคัญ กล่าวคือผู้เรียนจะต้องคิดก่อนว่าในสถานการณ์นั้นๆ จะเริ่มพูดบทสนทนาอย่างไร และขณะเดียวกันก็ต้องคิดต่อไปว่าจะพูดโต้ตอบคู่สนทนาอย่างไร เป็นการช่วยให้ผู้เรียนย้อนคิดถึงความรู้ที่ได้เรียนมาแล้วเพื่อนำมาประยุกต์ใช้ในสถานการณ์นั้นได้จริง

ดังที่ได้กล่าวข้างต้นแล้วว่าผู้แต่งตำราเล่มนี้มีวัตถุประสงค์สำคัญคือการให้ผู้เรียนได้ฝึกใช้กระบวนการคิดในการพูดสื่อสารได้จริง เริ่มจากการให้ผู้เรียนดูรูปภาพก่อนว่าถ้าผู้เรียนอยู่ในสถานการณ์เช่นนั้น จะนำความรู้ที่เรียนมาแล้วประยุกต์ใช้ในการพูดสนทนาได้อย่างไร และเมื่อถูกถามก็ต้องคิดว่าควรจะพูดตอบกลับอย่างไรดีเช่นกัน ขณะที่ฟังก็ต้องสังเกตการใช้ภาษาของคู่สนทนาด้วยว่ามีความถูกต้องเหมาะสมหรือไม่ ควรจะแก้ไขอย่างไร ซึ่งเป็นวิธีการหนึ่งที่จะช่วยให้ผู้เรียนได้เรียนรู้การใช้ภาษาได้ด้วยตัวเอง ในเวลาเดียวกันก็ฝึกสังเกตการใช้ภาษาของคู่สนทนาอีกด้วย นับว่าเป็นอีกวิธีหนึ่งที่จะช่วยพัฒนาการใช้ภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียนได้มากยิ่งขึ้น

เนื้อหาของตำราเล่มนี้ประกอบด้วย 21 บท ได้แก่ การแนะนำตัว การสั่งอาหาร การชักชวนและการปฏิเสธ เป็นต้น แต่ละบทประกอบด้วยขั้นตอนการเรียนรู้ 9 ขั้นตอนจากข้อ ① ถึงข้อ ⑩ ในกรอบสี่เหลี่ยมข้างล่างนี้



ท้ายเล่มมีตารางหมวดคำศัพท์และสารบัญคำศัพท์ นอกจากนี้ยังมีซีดีเพื่อใช้ประกอบการฟังและคู่มือครูอีกด้วย

อาจารย์ท่านใดที่สนใจตำราข้างต้นนี้ สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ